



MARTA RENEE RUSSONIELLO

LINGUIST | TRANSLATOR

CONTACT

+39 (349) 789-7970 (MOBILE)

+1 (862) 686-1733 (WHATSAPP)

russoniellotranslations@gmail.com

www.linkedin.com/in/martarussoniello

SKILLS

- Translation
- Editing & Proofreading
- Transcription
- Localization
- Voice-Over
- Interpreting
- Customer Service

PUBLICATIONS

- "Made in Italy and Sustainability"
2 May 2017. *La Voce di New York*
- "University Calls on Businesses, in the Name of the Italian Language"
2 May 2017. *La Voce di New York*
- *Beloved Writing [...] A Homage to Dacia Maraini.*
15 March 2017. List-Lab Int.
- "Amara Lakhous and His Migrating Languages"
7 May 2015. *La Voce di New York*

PERSONAL SUMMARY

I am an experienced translator (IT>EN / EN>IT) and proofreader seeking a full-time position in whatever field requires my services, where I can apply my knowledge and skills for continuous improvement. I am always in search of a challenge and look forward to bringing innovative and precise solutions to any project.

EXPERIENCE

ENGLISH TEACHER

INLINGUA VERONA | OCT 2019 - PRESENT

- Teach English to children and adults (individual, group, general English, Business English)
- Adapted teaching practices from in-person to online, allowing students to access the same quality material and expertise as when we were face-to-face

ENGLISH TEACHER

PINGU'S ENGLISH VERONA | DEC 2017 - MAY 2019

- Taught children ages 3-13 using Pingu and Cambridge English material
- Administered Cambridge Final Exams

TRANSLATOR

MONTCLAIR STATE UNIVERSITY | DEC 2015 - FEB 2016

- Collaborated with Prof. Michelangelo La Luna (RIU)
- Translated pieces written by Dacia Maraini (IT>EN)
- Created index and proofread other translations

RESEARCHER

MONTCLAIR STATE UNIVERSITY | AUG 2015 - SEP 2016

- Assistant for Dr. Natasha Abner
- Recruited participants for the research project, as well as prepare test that would be administered
- Set up the room with the proper equipment and conducted tests
- Uploaded finished tests and segmented tests

TRANSLATOR | SURTITLER

MONTCLAIR STATE UNIVERSITY | MAY 2015 - SEP 2015

- Collaborated with Prescott Studio (Florence, Italy)
- Translated (IT>EN) and created surtitles for plays presented at the Piccolo Teatro di Milano for the Milan EXPO 2015

LIBRARY ASSISTANT

THE NUTLEY FREE PUBLIC LIBRARY | NOV 2009 - AUG 2017

- Provided top-rated service to patrons to help them with various services provided through the library
- Adapted my tasks and skills depending on the department
- Oversaw the training of new library assistants

EDUCATION

INTERNATIONAL MASTER'S DEGREE, LINGUISTICS (LM-39)

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI VERONA | 2017 - 2019

Final Grade: 106/110

Thesis: Franco Sacchetti and his Trecentonovelle: An Analysis and Translation

BACHELOR OF ARTS, LINGUISTICS | MINOR, ITALIAN

MONTCLAIR STATE UNIVERSITY | 2011 - 2016

GPA: 3.595

Member of the National Society for Leadership and Success